**Valandzelerisi lava nga riki enawini va lava mali ya wena ya swipfuno leyi nga koxiwangiku!**

**U NGA VA TIRHISI!**

**U NGA VA NYIKI MAHUNGU YA WENA!**

**U NGA SAYINI KONTIRAKA YIHI KUMBE YIHI NA VONA!**

TiVONELI eka vanhu lava lavaka ku ku sikema mali ya wena leyi u yi kumeke ku tika. Vanhu lava va tiendla onge i tiejente to landzelerisa leti tshembhekeke naswona va ku byela leswaku va ta ku pfuna ku kuma xipfuno xa wena lexi nga koxiwangiku hi hakelo yokarhi kumbe phesenteji ya xipfuno xa wena xa mali ya phenxeni.

Loko u tshembha leswaku wena kumbe xirho xa ndyangu wa wena mi nga va mi ri na swipfuno swa mali ya phenxeni leswi mi kolotiwaka swona naswona u lava ku endla vulavisisi kambe a wu swi tivi leswaku u ta endlisa ku yini- u fanele rosungula u vonana na Vulawuri byo Fambisa Xiyenge xa swa Timali (Financial Sector Conduct Authority) (FSCA).

FSCA i mulawuri wa Vukorhokeri bya swa Timali bya Afrika Dzonga naswona yi pfuna hi swivutiso swa vukona bya xipfuno lexi nga koxiwangiku na nkwama wa phenxeni. Vukorhokeri i bya MAHALA eka vatirhisi.

|  |
| --- |
| **TINHLAMUSELO** |
| **Xipfuno lexi nga koxiwangiku** | Xipfuno lexi nga koxiwangiku i tsengo wun'wana na wun'wana wa mali lowu wu nga sala eka xirho xa nkwama wa phenxeni, wa vuhlayiselo kumbe wo huma phenxeni (kumbe vadyandzhaka va yena) lexi nga tshama xi nga koxiwi ku ringana 24 wa tin'hweti. |
| **Mulandzelerisi** | Munhu loyi a thoriweke hi nkwama wa phenxeni ku ku kuma kumbe ku landzelerisa wena kumbe vadyandzhaka va wena na ku tivisa wena/vona hi swipfuno swa wena leswi nga koxiwangiku.  |
| **Nkwama**  | Nkwama i nhlangano wa mali lowu hlengiweke hi munhu wo hundza un'we lowu vekiweke etlhelo hi xikongomelo xokarhi. Tinxaka tin'wana ta ntolovelo ta minkwama ti katsa minkwama ya phenxeni, minkwama ya vuhlayiselo, na minkwama ya anyuwiti ya phenxeni.. |
| **Mulawuri wa nkwama** | Mulawuri wa nkwama i munhu loyi a pfumeleriweke hi ku ya hi Nawu wa Nkwama wa Phenxeni ku amukela minhlengo na/kumbe ku hangalasa swipfuno |
| **Xipfuno** | Xipfuno i mali leyi hakeriwaka xirho kumbe xirho xa khale ku suka eka nkwama wa phenxeni.  |
| **Nkwama wa phenxeni** | Nkwama wa phexeni wu nyika swipfuno eka swirho swa wona loko va huma phenxeni. Nkwama wu ta tlhela wu hakela swipfuno loko xirho xi lova xa ha ri eku tirheni kumbe xi nga ha koti ku tirha hikwalaho ka mavabyi/vutsoniwa kumbe eka swiyimo swin'wana loko adiliziwile entirhweni. U nga joyina nkwama wa phenxeni hi ku tirhisa khamphani leyi nga ku thola. Loko u huma eka nkwama wa phenxeni u nga teka ntsena ku fikela eka xa nharhu xa xipfuno xa wena hi mali ya khexe naswona leyi nga ta sala yi fanele yi tirhisiwa ku xava anyuwiti (i.e. muholo wa n'hweti na n'hweti). |
| **Nkwama wa malimbekiso ya phenxeni** | Malimbekiso ya phenxeni a yi lawuriwi hi muthori wa wena. U endla nhlengo wa n'hweti na n'hweti naswona u nga hlawula leswaku u yi vekisa kwihi mali leyi, hi ku fambisana na milawu ya nkwama.  |
| **Nkwama wa phenxeni**  | Nkwama wa phenxeni wu nyika swipfuno eka swirho swa wona loko swi huma phenxeni. Nkwama wu ta tlhela wu hakela swipfuno loko xirho xi lova loko xa ha ri eku tirheni kumbe xi nga koti ku tirha hikwalaho ka mavabyi/vutsoniwa eka swiyimo swin'wana kumbe xi diliziwile entirhweni U nga joyina nkwama wa phenxeni hi ku tirhisa khamphani leyi nga ku thola. Loko u huma eka nkwama wa phenxeni u nga teka xipfuno hinkwaxo tanihi mali ya butsa ya khexe. |
| **Xipfuno lexi nga sala** | Nsalo wu vula swipfuno swihi kumbe swihi swa mali ya phenxeni leswi kolotiwaka munhu leswi nga hakeriwangiku kumbe ku koxiwa endzhaku ka loko munhu a tshikile ntirho, a hlongoriwile, a diliziwile kumbe ku huma phenxeni. Hambiloko u koxile na ku kuma swipfuno swa wena loko u huma eka nkwama, u nga va u nga kumanga swipfuno swa wena hinwaswo leswi u kolotiwaka swona. |

**1. Xana ku hambana exikarhi ka ejente leyi nga riki enawini na leyi nga enawini yo landzelerisa hi kwihi?**

* Mulandzelerisi wa le nawini u thoriwile hi nkwama wa wena wa phenxeni. Loko u ri na xipfuno lexi u kolotiwaka xona lexi nga koxiwangiku, nkwama wu nga tirhisa vukorhokeri bya mulandzelerisi loyi a nga enawini ku kuma wena kumbe vadyandzhaka va wena ku endlela ku ku nyika/ku va nyika mali.
* Mulandzelerisi loyi a nga riki enawini ANGA thoriwanga hi nkwama ku ku pfuna ku landzelerisa xipfuno xa wena lexi nga koxiwangiku. Va ta vula leswaku va nga ku pfuna ku kuma xipfuno xa wena lexi nga koxiwangiku hi ku humesa hakelo ya vulawuri kumbe ya vutihlanganisi. Va ta sungula hi ku ku lava mali kumbe phesenteji ya xipfuno xa mali ya wena ya phenxeni loko yi hakeriwile. U nga tirhisi kumbe ku hakela mulandzelerisi loyi a nga riki enawini!

**2. Tindlela ta 4 to tiva loko ejente ya wena yo landzelerisa yi ri enawini**

Ku kambisisa loko ejente ya wena yo landzelerisa yi ri enawini, minchumu leyi hinkwayo yi ri mune yi fanele yi va kona:

* Ejente yo landzelerisa leyi nga enawini u hakeriwa hi nkwama naswona ANGEKU lavi mali. Hakelo ya vona kumbe hakelo yihi kumbe yihi leyi nga ta chajiwa yi susiwa hi nkwama ku suka eka akhawunti ya xirho xipfuno xi nga se hakeriwa eka xirho.
* Ejente yo landzelerisa leyi nga enawini yi ta ku fonela- u wu lavi ku ya u ya kumisisa loko u ri na xipfuno, tanihi leswi va nga ta tihlanganisa na wena loko ku ri na mali leyi va ku kolotaka yona.
* Ejente yo landzelerisa leyi nga enawini yi nge khakhuleyiti xipfuno xa wena, tanihi leswi mahungu lawa ya kumekaka NTSENA eka nkwama na mulawuri wa nkwama. I mulawuri wa nkwama ntsena a nga ta ku byela leswaku ku na mali muni.
* Mulandzelerisi loyi a nga enawini u ta va na vuxokoxoko bya wena byotala eka rhekhodo naswona u ta swi tiva leswaku u tirhile kwihi, na leswaku a wu wela eka nkwama wihi. Va ta kambisisa vuxokoxoko bya wena, va nge ku vutisi hi mahungu ya wena yo fana na phini ya le bangi.

**NKOKA: I nkwama wa phenxeni ntsena, valawuri na tiejente to landzelerisa leti nga enawini va nga na mfikelelo eka tirhekhodo ta wena na nkwama- KU HAVA MUNHU UN'WANA!**

**3. Xana wa ringanela ku kuma xipfuno xo ka xi nga koxiwanga?**

U nga va na mfanelo ya xipfuno lexi nga koxiwangiku loko:

* u thoriwile nkarhi wun'wana
* a wu hakela nkwama wa phenxeni n'hweti nan'hweti
* mali ya wena ya xipfuno xa nkwama wa phenxeni a xi susiwa ka muholo wa n'hweti na n'hweti
* u endliwile mudyandzhaka kumbe a wu ri ehansi ka nseketelo wa xirho xa khale xa nkwama wa phenxeni loyi a loveke a nga se huma phenxeni.

**4. Xana u ehleketa leswaku u na xipfuno xo ka xi nga koxiwangiku lexi u kolotiwaka xona?**

Ku kumisisa loko u ri na xipfuno xo ka xi nga koxiwangi lexi u kolotiwaka xona, u fanele u endla vulavisisi eka nkwama wa phenxeni lowu faneleke, mulawuri wa wona, kumbe eka khamphani yin'wana na yin'wana ya ndzindzakhombo.

Loko u nga ri na mahungu lama nga laha henhla yo endla sweswo, FSCA yi nga ku pfuna hi ndlela leyi:

* Tanihi mufambisi wa vulawuri bya vumaki bya vukorhokeri bya mali bya Afrika Dzonga FSCA yi nga ku pfuna ku kumisisa loko u ri na xipfuno xo ka xi nga koxiwangi lexi u kolotiwaka xona mahala ku ri hava ku ku hakerisa.
* FSCA yi ta ku pfuna ku tata fomo ya xivutiso leyi lavekaka leyi nga ta ku pfuna ku kuma mulawuri wa wena wa nkwama u nga hakelanga. Leswi u faneleke ku swi endla hinkwaswo i ku nyika FSCA mahungu lama faneleke na matsalwa. Langutisa tafula leri nga laha hansi.
* FSCA yi ta tlhela yi ku nyika mahungu hi nkwama wa phenxeni lowu faneleke kumbe mulawuri u nga hakelanga nchumu.
* Endzela https://www.fsca.co.za/Customers/Pages/Unclaimed-Benefits.aspx ku kombela ku lava.

FSCA yi tirha na minkwama hinkwayo ya phenxeni leyi tsarisiweke na valawuri va minkwama ku tiyisisa leswaku vanhu va kuma swipfuno leswi va kolotiwaka swona. Loko u ehleketa leswaku u kolotiwa xipfuno lexi nga koxiwangiku, leswi u faneleke ku swi endla i ku nyika FSCA mahungu lama lavekaka tanihi leswi swi kombisiweke laha hansi.

|  **FSCA yi nga ku pfuna hi:** |  **Mahungu lama lavekaka ku suka eka wena:** |
| --- | --- |
| 1. Ku lavisisa hi xipfuno lexi nga koxiwangiku
 | * Nyika vuxokoxoko bya mahungu yo fana na mavito hi xitalo, nomboro ya ID, adirese, tinomboro ta vutihlanganisi, adirese ya imeyili, vito ra nkwama, vito ra muthori, xikombiso xa mpfumelelo loko vulavisisi byi endliwa hi ku yimela munhu un'wana.
* Matimu ya ntirho; i.e. nxaxamelo wa tindhawu hinkwato leti u tirheke eka tona.
* Matsalwa ya vuxirho lama kombisaka leswaku a wu ri xirho xa nkwama wa phenxeni.
* Xilipixatihakelo lexi kombisaka minsuso leyi a yi ya eka nkwama wa phenxeni.
* Xitatimente xa xipfuno ku suka eka nkwama wa phenxeni.
 |
| 1. Swivutiso swa nsalo
 | * Mahungu ya munhu ya helerile.
* Matimu ya ntirho; i.e. nxaxamelo wa tindhawu hinkwato leti u tirheke eka tona.
* Matsalwa ya vuxirho lama kombisaka leswaku a wu ri xirho xa nkwama wa phenxeni.
* Xilipixatihakelo lexi kombisaka minsuso leyi a yi ya eka nkwama wa phenxeni.
* Xitatimente xa xipfuno ku suka eka nkwama wa phenxeni.
 |
| 1. Xikombiso xa hakelo leyi endliweke ya xipfuno
 | * Mahungu ya munhu ya helerile.
* Matimu ya ntirho i.e. nxaxamelo wa tindhawu hinkwato leti u ti tirheleke.
* Matsalwa ya vuxirho lama kombisaka leswaku a wu ri xirho xa nkwama wa phenxeni.
* Xilipixatihakelo lexi kombisaka minsuso leyi a yi ya eka nkwama wa phenxeni.
* Xitatimente xa xipfuno ku suka eka nkwama wa phenxeni.
 |
| 1. Swivutiso swa xikoxo xa xipfuno xa rifu
 | * Mahungu ya munhu ya helerile.
* Xitifikheti xa rifu.
* Xitifikheti xa Vukati/velekiwa.
* Xilipixatihakelo lexi kombisaka minsuso leyi a yi ya eka nkwama wa phenxeni xa xirho lexi loveke.
* Matsalwa ya vuxirho lama kombisaka leswaku xirho lexi loveke a xi ri xirho xa nkwama wa phenxeni.
* Xitatimente xa xipfuno ku suka eka nkwama wa phenxeni xa xirho lexi loveke.
 |
| 1. Vutihlanganisi byo kongomisa na nkwama wa wena wa phenxeni
 | * Mahungu ya munhu ya helerile.
* Mitsalelano yo huma eka mulawuri wa nkwama, xikombiso papila kumbe tiimeyili.
* Xitifikheti xa rifu/vukati.
* Khopi ya pasi (ID).
* Vumaki bya ntirho.
 |

**Tsundzuka kusungula u vutisa FSCA – hi ta ku pfuna mahala u nga hakeli nchumu!**

**Vutihlanganisi bya nkoka :**

**Vulawuri byo Fambisa Xiyenge xa swa Timali (Financial Sector Conduct Authority) (FSCA)**

Ku kuma mahungu hi xitalo kumbe swivutiso swa mayelana na swipfuno leswi nga koxiwangiku kumbe ku mangala matikhomelo lama nga riki enawini kumbe ku khomiwa hi ndlela yo ka yi nga ri kahle hi mayelana na phenxeni na swipfuno swa nkwama wa phenxeni, tihlanganisi na FSCA.

|  |
| --- |
| **Swivutiso swa swipfuno swo ka swi nga koxiwangiku** |
| Senthara ya tiqingho | 0800 20 37 22 |
| Swivutiso swo endliwa hi imeyili -Nomboro ya ID | FSCA.PensionsUnclaimed@FSCA.co.za |
| Swivutiso swo endliwa hi imeyili – swikombelo hi ku angarhela | Pension.Queries@FSCA.co.za |
| Ku vutisa hi SMS – ID no | 30913 |
| Ku vutisa hi SMS – swikombelo hi ku angarhela\* | 30766 |
| Swiviko swa fekisi | 086 578 1183 |
| **Swivutioso swa FSCA hi ku angarhela**  |
| Swichibodo | 012 428 8000 |
| Nomboro ya fekisi | 012 346 6941 |
| Adirese ya poso | P.O. Box 35655, Menlo Park, Pretoria, 0102 |
| Adirese ya ndhawu | Riverwalk Office Park, Block B, 41 Matroosberg Road, Ashlea Gardens,Pretoria, South Africa 0081 |
| Imeyili | info@fsca.co.za  |
| Webusayiti | [www.fsca.co.za](http://www.fsca.co.za)  |
| **Ku kuma mahungu yotala ya dyondzo ya ntirhiso wa mali tihlanganisi na** **Ndzawulo ya Dyondzo ya Vatirhisi ya FSCA:**  |
| Imeyili |  CED.Consumer@fsca.co.za  |
| Webusayiti |  [www.FSCAMymoney.co.za](http://www.FSCAMymoney.co.za)  |

**Muahluri wa Nkwama wa Phenxeni (Pension Funds Adjudicator) (PFA):**

Loko u ri na xivilelo ehenhla ka phenxeni ya wena, nkwama wa phenxeni , malimbekiso ya phenxeni naswona a wu se xi ololoxa, u nga loja xivilelo hi ku tsala kunene eka the PFA.

|  |  |
| --- | --- |
| Riqingho | 012 748 4000, 012 346 1738 |
| Senthara ya tiqingho | 086 066 2837 |
| Fekisi | 086 693 7472 |
| Imeyili | enquiries@pfa.org.za  |
| Adirese ya poso | PO Box 580, MENLYN, 0063 |
| Adirese ya ndhawu | 4th Floor, ​Riverwalk Office Park, Block A, 41 Matroosberg Road, Ashlea Gardens, Pretoria 0181 |
| Webusayiti | [www.pfa.org.za](http://www.pfa.org.za)  |

**Mulavisisi wa swivilelo swa Vaphakeri va Vukorhokeri bya swa Timali (FAIS Ombud) Xana u na xivilelo ehenhla ka muphakeri wa ximakiwa xa mali kumbe mutsundzuxi wa swa timali? Tihlanganisi na FAIS Ombud.**

|  |  |
| --- | --- |
| Riqingho | 012 762 5000 |
| Imeyili | info@faisombud.co.za  |
| Swivilelo hi vukorhokeri bya hina | hestie@faisombud.co.za  |
| Swivutiso hi xiyimo xa swivilelo | enquiries@faisombud.co.za  |
| Riqingho ra swa vuxisi leri nga tivekiku  | 080 111 6666 |
| Adirese ya poso | P.O Box 74571, Lynnwood Ridge 0040 |
| Adirese ya ndhawu | Kasteel Park Office Park, Orange Building, 2nd Floor, 546 Jochemus Street, Erasmus Kloof, Pretoria, 0048 |
| Webusayiti | [www.faisombud.co.za](http://www.faisombud.co.za)  |

**Nkwama wa Phenxeni ya Vatirhela-Mfuwo (GEPF)**

Loko u ri mutirhela-mfumo wa Afrika Dzonga naswona u na xivilelo hi mayelana na nkwama wa wena wa phenxeni, tihlanganisi na GEPF.

|  |  |
| --- | --- |
| Riqingho  |  0800 117 669 or 012 319 1000/1911 |
| Fekisi |  012 326 2507 |
| Imeyili |  Enquiries@gepf.co.za |
| Adirese ya poso |  Private Bag X63, Pretoria, 0001 |
| Adirese ya ndhawu |  34 Hamilton Street, Arcadia  |
| Webusayiti |  [www.gepf.co.za](file:///C%3A%5CUsers%5Calicia.pillai%5CDesktop%5CSend%204%20External%20approval%5Cwww.gepf.co.za) |

© 2020 FSCA

XITSUNDZUXO

*Loko nhlayiso na matshalatshala swi endliwile ku tiyisisa leswaku mahungu lama nga eka xibukwana lexi ya pfumala xihoxo no hetiseka, swi fanele swi tiviwa leswaku xibukwana lexi xi na mahungu ya nkoka ya mayelana na valandzelerisi lava nga hava tilayisense na swipfuno leswi nga koxiwangiku. Xibukwana lexi a xi sivi swinawana leswi faneleke swa Nawu wa Mli ya Phenxeni, 1956. FSCA a yi amukeli vutihlamuleri bya, na nsirhelelo wa mutirhisi na ku endla leswaku FSCA yi va na vutihlamuleri lebyi nga enawini ku suka eka ku lahlekeriwa, swikweleti, ku onhakeriwa kumbe tihakelo ta muxaka wihi kumbe wihi (ku katsa kambe swi nga pimiwanga eka ndzahleko wo kongomisa, wo ka wu nga kongomisi, na ndzahlekohikwalaho ka switandzahakunkandzindzakhombo,) leswi tumbulukaka ku suka eka ku tshembha mahungu lama kumekaka eka tsalwa leri, kumbe handlekaswona leswi hlanganaka na mahungu lama kumekaka eka tsalwa leri. Ku hava xiphemu xa mahungu ya xibukwana lexi xi nga kandziyisiwakanakambe kumbe ku hundziseriwa kumbe ku tirhisiwanakambe kumbe ku endla leswaku ya kumeka hi ndlela yihi kumbe yihi kumbe mediya yihi kumbe yihi, handle ka loko mpfumelelo lowu tsariweke wu kumiwile ku suka Hofisi ya FSCA ya Huvo hi ku angarhela.*